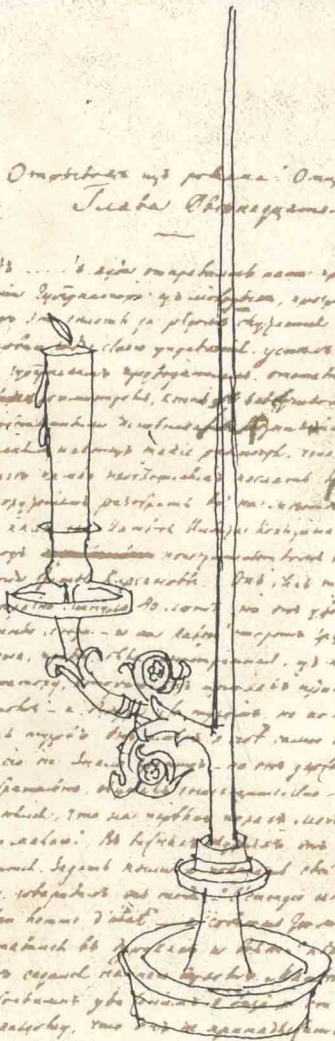


屠格涅夫全集

Опытная моя работа. Опыт а. Роман.
Татьяна Александровна. (21)

(21) Дневник
опытная моя
работа. Опыт а.
Роман. Татьяна
Александровна.
21

Татьяна ... в свои опытные работы ...
А. Роман ... опытная моя работа ...
Татьяна Александровна ...



世界文豪书系



河北教育出版社

10

屠格涅夫全集

屠格涅夫全集
第一卷

屠格涅夫全集

屠格涅夫全集

10

世界文豪书系

刘硕良 主编

屠格涅夫全集

第10卷
· 诗· 散文诗 ·

河北教育出版社

屠格涅夫全集

- | | |
|----------|-----------|
| 猎人笔记 | 力 冈译 |
| 罗亭·贵族之家 | 徐振亚 林 纳译 |
| 前夜·父与子 | 智 量 磊 然译 |
| 烟·处女地 | 徐振亚 冀 刚译 |
| 木木(中短篇) | 南 江 冯 加译 |
| 初恋(中短篇) | 沈念驹 冯昭珣等译 |
| 幽灵(中短篇) | 张会森等译 |
| 春潮(中短篇) | 沈念驹 宋昌中等译 |
| 村居一月(戏剧) | 沙 金 陈恩冬等译 |
| 诗·散文诗 | 朱宪生等译 |
| 文论·回忆录 | 张 捷译 |
| 书信 | 张金长等译 |

世界文豪书系

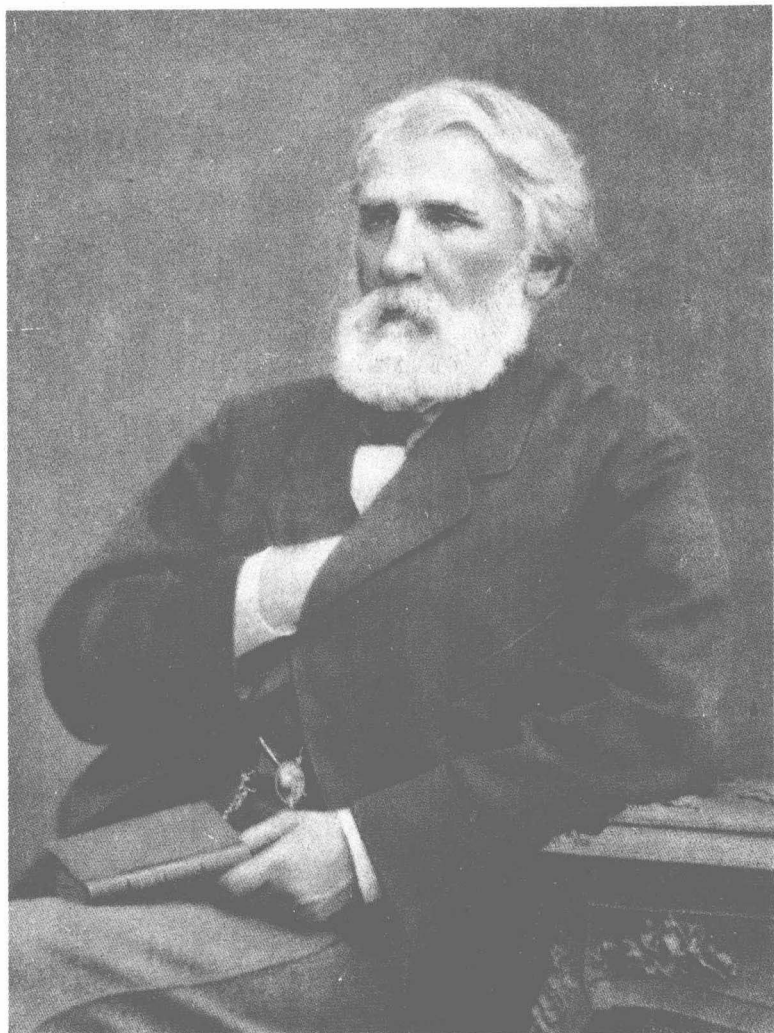
- | | | | | |
|---------|-----|-----|-----|----|
| 新莎士比亚全集 | | 方平 | 主编 | |
| 雪莱全集 | | 江枫 | 主编 | |
| 歌德文集 | 杨武能 | 刘硕良 | 主编 | |
| 海涅全集 | 章国锋 | 胡其鼎 | 主编 | |
| 卡夫卡全集 | | 叶廷芳 | 主编 | |
| 乔伊斯全集 | 王逢振 | 刘象愚 | 主编 | |
| 雨果文集 | | 柳鸣九 | 主编 | |
| 波德莱尔文集 | | 郭宏安 | 主编 | |
| 莫泊桑小说全集 | | 桂裕芳 | 主编 | |
| 普希金全集 | | 刘文飞 | 主编 | |
| 莱蒙托夫全集 | | 顾蕴璞 | 主编 | |
| 屠格涅夫全集 | | 刘硕良 | 主编 | |
| 泰戈尔全集 | 刘安武 | 倪培耕 | 白开元 | 主编 |
| 纪伯伦全集 | | 关 偁 | 钱满素 | 主编 |
| 川端康成文集 | | 高慧勤 | 主编 | |

总策划：王亚民 刘硕良



屠格涅夫

(1 8 4 2)



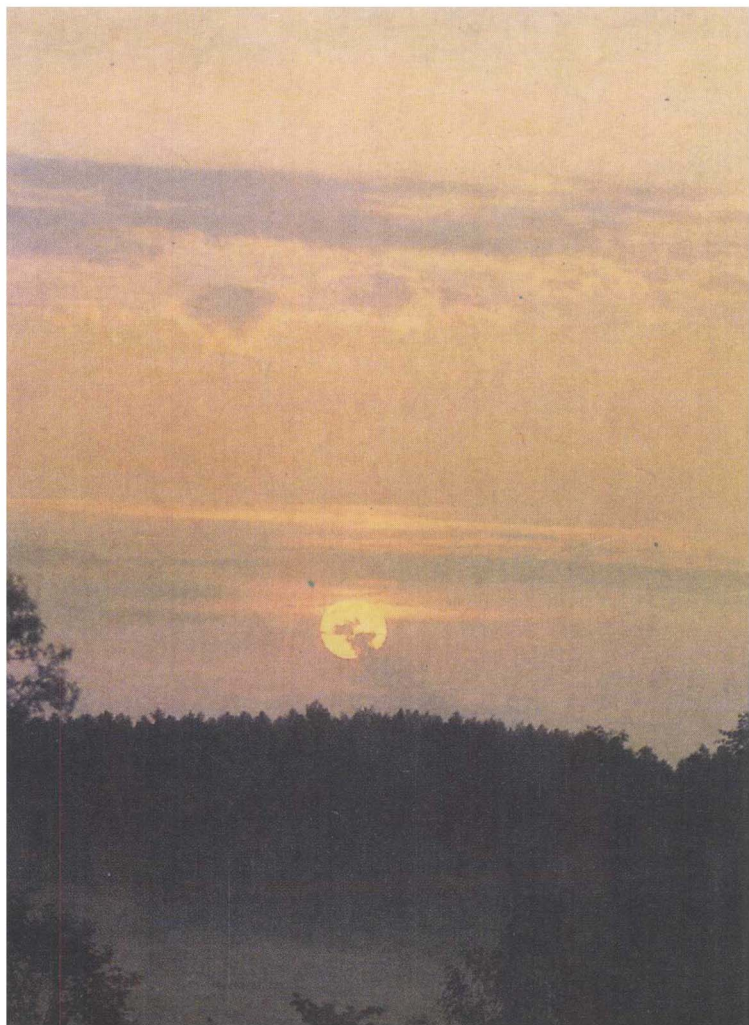
屠格涅夫

(1879)



雾茫茫的早晨，灰蒙蒙的早晨，
白雪覆盖着的田野一片阴沉……

——《途中》



“春天的黄昏”



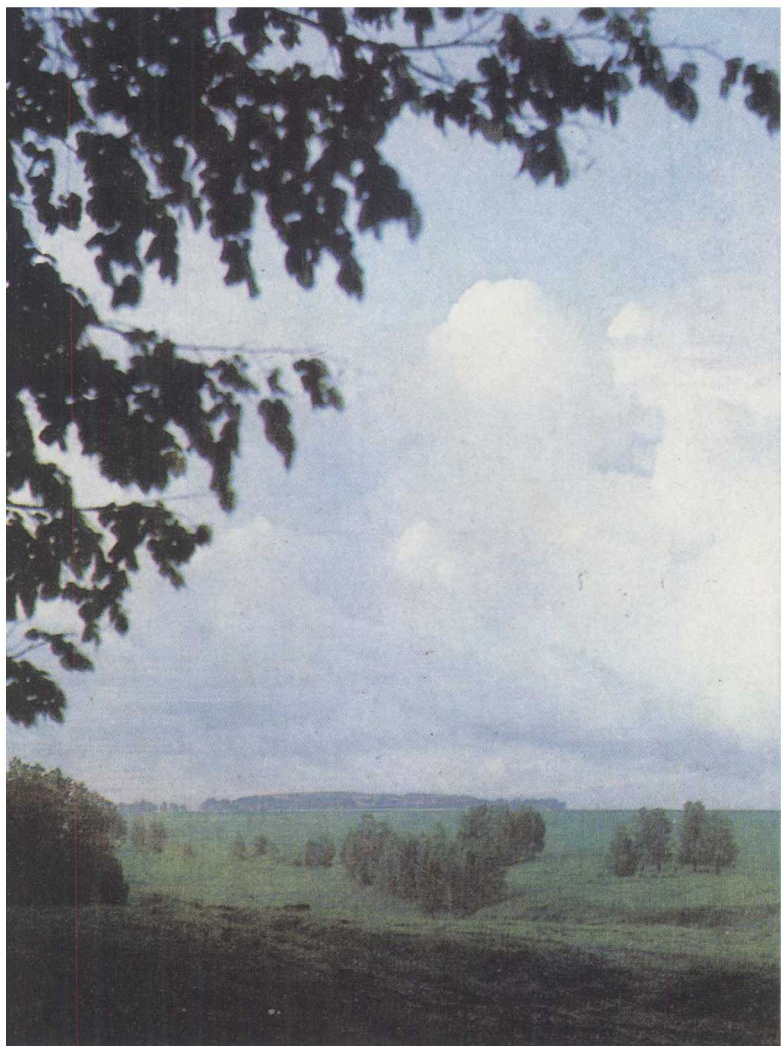
热，令人难熬的热……
但绿色的树林已经不远

——《夏日打猎》



你们好啊，初来的轻盈松软的雪星星！

——《初雪》



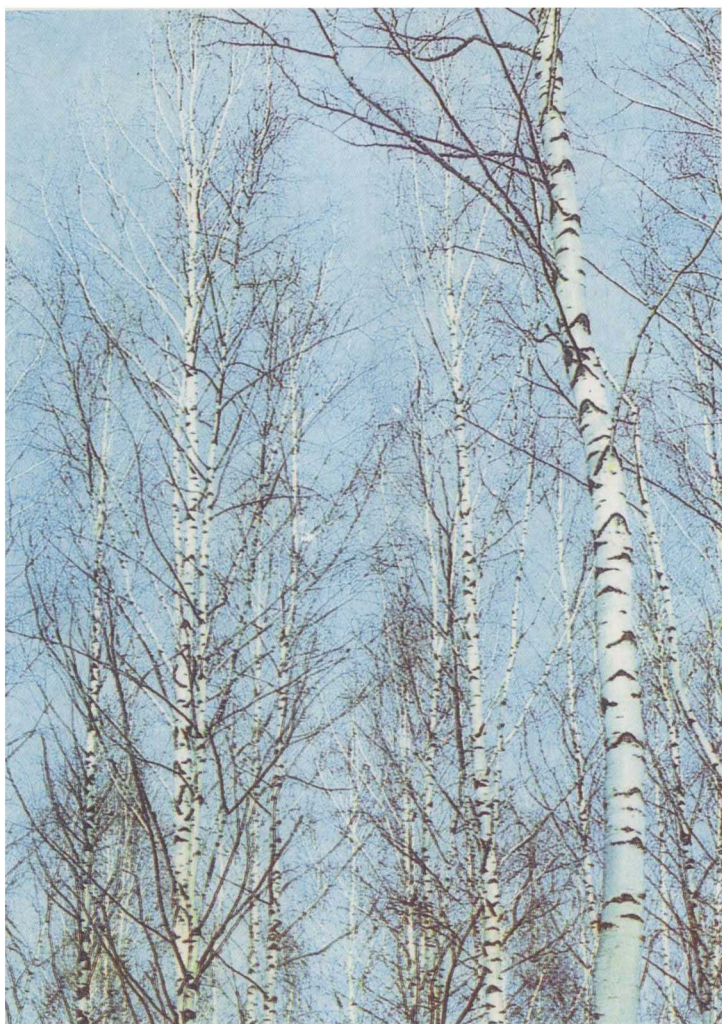
俄罗斯啊！我爱你的田野……

——《地主》



我永远爱那夜空宁静的微光，
爱那幽暗波浪的懒散声响……

——《交谈》



颤动的白桦的树影还不稠密，
风儿正把树梢轻轻地吹拂……

——《安德烈》

屠格涅夫诗歌译序

朱宪生

以小说创作闻名于世的屠格涅夫是以诗歌创作起步的，而终于他的创作道路的也是诗——散文诗。这一事实本身也许就能为我们认识和研究这位大作家的创作提供线索，那就是他的创作始终都与诗结下不解之缘。

其实，西欧早就有人说他是一位“抒情诗人”、“诗意的写实家”。纵观他的全部创作，他所塑造的人物，无论是“多余人”或者是“新人”，还是那些“理想的少女”，甚至那些地位低下、处境悲惨的农奴，总是闪耀着诗意的光彩；他所描绘的一幅幅场景，无论是大自然的画面，还是爱情生活的片断，甚至是他信手捕捉的瞬息，总是洋溢着浓郁的诗情。他的创作的诗意化，显然是他的诗人的气质和才情所决定的。

当我们涉足于他早期的诗歌创作，便会发现，作家那后来发展成成熟的创作个性，在他最初的文学试作中就有所表露。他的诗歌创作，虽还免不了对于前驱的模仿的痕迹，但也不乏优秀之作；它们所透露出来的艺术特征，虽还呈现出不稳定的倾

向，但却表现出他才能的主要特点。别林斯基对屠格涅夫的诗歌创作曾作过充分的肯定和较高的评价，并通过他的诗歌创作指出了屠格涅夫的卓越的才华，预示了青年诗人不可限量的文学前程。

屠格涅夫的诗歌创作，是作家全部艺术遗产的有机组成部分。它特别真实地表露出未来作家对生活 and 自然的感受和思索，记录了诗人年轻的心灵的追求、痛苦和欢乐。这些诗作，内容丰富，形式多样，具有相当的艺术价值。

屠格涅夫的诗歌创作，是一个伟大作家初次踏上艺术之路的试作，它里面留下了未来作家的艺术探求的脚印和创作发展的最早的轨迹，显露出最纯朴的艺术天性和才华的基本特点，为我们全面、深入地研究他的创作遗产提供了宝贵的依据。

艺术道路上的试作

和许多浪漫主义诗人一样，屠格涅夫的抒情诗主要是描绘大自然风光，抒写个人的内心感受和对生活、爱情、美的看法。此外，还有一些诗作嘲讽了生活中的庸俗猥琐的现象。

当年得到彼得堡大学普列特涅夫教授欣赏的《黄昏》（沉思）是一首优秀的作品，也是屠格涅夫公开发表的第一首诗作。青年诗人面对着神秘的大自然沉思着，他站在湖岸边，“满怀着忧愁和古怪的念头”。黄昏时分的大自然是静谧的，而诗人的心中却不安宁，他在心中谛听着永恒的大自然之声。最后一节诗表达了这样一种观念：

我的心中激荡着不安和惊恐，
我徒然地用目光向大自然询问；
她在深沉的睡眠中默无声息——
我感到纳闷，竟然没有一个造物
能弄清这个存在的奥秘。

屠格涅夫仿佛是用他第一首公开发表的诗作来表明他对大自然的看法。这种观点几乎贯穿在他后来所有重要作品之中，在他的长篇小说和许多中短篇小说中我们多次听到这种“询问”的回响。

《“秋日的黄昏……”》、《秋》、《春天的黄昏》等诗篇把对大自然的生动描绘与抒情主人公的内心感受结合在一起，显示出青年诗人敏锐的观察力和描写才能，如这样的诗句：迷茫的山谷中溪水潺潺，/远方传来春雷的轰响，/慵懒的风儿在白杨树树叶上/颤动着被捉住的翅膀（《春天的黄昏》）；突然间吹来一阵大风，/就像一群大鸟飞进树林，/在零乱的幽暗的树枝上/不耐烦地发出阵阵喧声（《秋》）。《“秋日的黄昏……”》是一首很动人的诗，外部世界的景象和内心世界的感受相互交融、浑然一体，无论是从内容来说，还是就情调而言，这首诗都可以说是屠格涅夫式的：

秋日的黄昏…天空晴朗，
小树林的叶子落个精光——
我用眼睛徒然地找寻，
竟没有一片残留在树上，
全都在宽阔的林荫道上躺着，
静静地、静静地沉入了梦乡，
就像在悒郁的心中沉睡着